Applied Linguistics and the Learning and Teaching of Foreign Languages

Theo van Els
Theo Bongaerts
Guus Extra
Charles van Os
Anne-Mieke Janssen-van Dieten
Contents

Foreword xi
Acknowledgements xii

Part I: The Field of Study: A First Outline  1

1 Introduction  1

2 Applied linguistics  6
   2.1 Introduction  6
   2.2 Analysis of the term  6
      2.2.1 ‘Applied’  6
      2.2.2 ‘Linguistics’  8
   2.3 History of the term  10
      2.3.1 The term ‘applied linguistics’  10
      2.3.2 Alternative terms  11
   2.4 Other surveys of the field  12

Part II: Learning Second and Foreign Languages  14

3 Language behaviour and language learning  14
   3.1 Language behaviour  15
      3.1.1 Grammar and language behaviour  15
      3.1.2 Observations in the study of grammar and language behaviour  23
   3.2 Language learning  25
      3.2.1 A behaviouristic approach  26
      3.2.2 A mentalistic approach  27
      3.2.3 A procedural approach  30

4 Second language learning (1): contrastive analysis and error analysis  35
   4.1 Historical perspective  35
   4.2 Contrastive analysis  38
      4.2.1 First objective of CA: providing insights into similarities and differences between languages  38
      4.2.2 Second objective of CA: explanation and prediction of problems in second language learning  44
Contents

4.2.3 Third objective of CA: developing course materials for language teaching 46
4.2.4 Conclusion 46
4.3 Error analysis 47
4.3.1 The concept of ‘error’ 48
4.3.2 Description and explanation of errors 49
4.3.3 Limitations of error analysis 60

5 Second language learning (2): performance analysis and discourse analysis 68
5.1 Performance analysis 68
5.1.1 Methodological aspects 68
5.1.2 Syntactic development 73
5.1.3 Morphological development 82
5.1.4 Lexical development 89
5.1.5 Phonological development 92
5.2 Discourse analysis 94
5.2.1 Foreigner talk 95
5.2.2 Turn-taking and conversational correction 99
5.3 Conclusion 101

6 Learner characteristics 103
6.1 Introduction 103
6.2 Age 104
6.2.1 The critical period hypothesis 104
6.2.1.1 The biological argument 104
6.2.1.2 Other arguments 107
6.2.1.3 Empirical evidence 107
6.3 Aptitude 109
6.4 Cognitive styles 112
6.5 Affective characteristics 115
6.5.1 Attitude and motivation 115
6.5.1.1 The notion of attitude 116
6.5.1.2 The notion of motivation 116
6.5.1.3 The relation between attitude and motivation 117
6.5.1.4 Some research findings 118
6.5.2 Personality 121
6.6 Conclusion 124

Part III: Teaching Foreign Languages 126

7 The relevance of source disciplines 126
7.1 Introduction 126
7.2 The source disciplines 127
7.3 Applying the source disciplines 128
7.3.1 Applications and implications 128
7.3.2 Some examples of misapplication 130
7.4 The contribution of the source disciplines 134
  7.4.1 The most applicable type of linguistics 135
  7.4.2 Pedagogical grammar 136
  7.4.3 Applied linguistics: a discipline in its own right 138
7.5 Conclusion 139

8 Historical development 140
  8.1 Introduction 140
  8.2 General description 140
    8.2.1 Development without progress 141
      8.2.1.1 Some examples 142
      8.2.1.2 Causes 143
    8.2.2 Towards a more scientific approach 143
  8.3 Survey of FLT methods 146
    8.3.1 Introduction 146
    8.3.2 The methods 146
      8.3.2.1 The grammar-translation method 147
      8.3.2.2 The direct method 148
      8.3.2.3 The audiolingual method 151
      8.3.2.4 The audiovisual method 153
  8.4 The present situation 155

9 Needs, educational policy, aims and objectives 158
  9.1 Introduction 158
  9.2 Towards an FLT policy 160
    9.2.1 Needs as a policy-determining factor 161
    9.2.2 Other policy-determining factors 163
    9.2.3 Research into foreign language needs 166
    9.2.4 An early start with FLT? 170
      9.2.4.1 Arguments for and against an early start 170
      9.2.4.2 Experiences with FLES in a number of countries 172
  9.3 Aims 178
    9.3.1 From aims to objectives 178
    9.3.2 Some attempts at specifying objectives 179
      9.3.2.1 The European unit/credit system for modern language learning by adults 179
      9.3.2.2 The Volkshochschulzertifikate 186
  9.4 Conclusion 189

10 Selection of course content 191
  10.1 Introduction 191
  10.2 The role of external factors 192
  10.3 Selection of the type of language material 194
    10.3.1 Dialect 194
    10.3.2 Register 195
Contents

10.3.3 Style 195
10.3.4 Medium 196
10.4 Selection of language forms: which and how many? 197
  10.4.1 Options at the linguistic levels 197
  10.4.2 Some criteria for selection 200
  10.4.3 The process of selection at the linguistic levels 203
    10.4.3.1 Selection of words 203
    10.4.3.2 Selection of structures 218
    10.4.3.3 Selection of texts 221
10.5 Conclusion 222

11 Gradation of course content 224
  11.1 Introduction 224
  11.2 The role of external factors 226
  11.3 Some types of gradation 226
    11.3.1 Linear and cyclic gradation 226
      11.3.1.1 Linear gradation 227
      11.3.1.2 Cyclic gradation 227
    11.3.2 Grammatical, situational, and functional-notional gradation 229
      11.3.2.1 Grammatical gradation 229
      11.3.2.2 Situational gradation 231
      11.3.2.3 Functional-notional gradation 232
    11.3.3 Evaluation 235
  11.4 Some criteria for gradation 236
  11.5 Differentiation 239
  11.6 Programmed instruction (PI) 243
  11.7 Conclusion 245

12 Didactic Procedures 247
  12.1 Introduction 247
  12.2 Some general aspects 248
    12.2.1 Stimulation of motivation 248
    12.2.2 Use of L1 249
      12.2.2.1 The learning of L2 vocabulary 250
      12.2.2.2 Translation 255
    12.2.3 Use of the written word 255
    12.2.4 The learning of rules 257
    12.2.5 Correction 261
  12.3 The cycle of teaching/learning activities 264
    12.3.1 Presentation 266
    12.3.2 Repetition 267
    12.3.3 Exploitation 270
  12.4 Recent pedagogical developments 272
    12.4.1 Reception before production 272
    12.4.2 Communicative approach 274
    12.4.3 Didactic procedures and new methods 277
x Contents

15.5.3 Rating 323
15.6 Approaches in language testing 324
  15.6.1 The traditional approach 324
  15.6.2 The psychometric-structuralist approach 325
  15.6.3 The psycholinguistic-sociolinguistic approach 325
  15.6.4 Some recent types of test 326
    15.6.4.1 Cloze procedures 327
    15.6.4.2 Dictation 328
    15.6.4.3 Editing tasks 330
    15.6.4.4 Communicative testing 330
15.7 Conclusion 332

Bibliography 333
Index of subjects 373
Index of persons 379